

IL CIECO / I CIECHI DI GERICO
prima sinossi (p. 22)

Mt 20,29-34

Mc 10,46b-52

Lc 18,35-43

²⁹ **E MENTRE** essi **PARTIVANO**
DA GERICO,
lo seguì
UNA FOLLA numerosa.

³⁰ Ed ecco due **CIECHI**
SEDUTI LUNGO LA STRADA.
SENTENDO CHE

GESÙ **passa**,
GRIDARONO DICENDO:
ABBI-PIETÀ DI noi,
[Signore] **FIGLIO DI DAVIDE!**

³¹ Ora **la folla**
li **MINACCIÒ**
PERCHÉ TACESSERO;
MA essi di più **GRIDAVANO** dicendo:
ABBI-PIETÀ DI noi,
Signore **FIGLIO DI DAVIDE**.

³² **E FERMATOSI GESÙ**,
li **CHIAMÒ**

e **DISSE**:
CHE VOLETE
CHE IO FACCIA PER voi?

³³ **GLI DICONO**:
SIGNORE,
CHE si aprano i nostri occhi!

³⁴ Ora commosso **GESÙ**
toccò i loro occhi.
E SUBITO VIDE-ro-DI-NUOVO
E LO SEGUIrono.

^{46b} **E MENTRE** egli **PARTIVA**
DA GERICO
e i suoi discepoli
e **UNA FOLLA considerevole**,

il figlio di Timeo, Bartimeo,
(un) **CIECO**
chiedente
SEDEVA LUNGO LA STRADA.

⁴⁷ E **SENTENDO CHE**

GESÙ il Nazareno era,
cominciò a **GRIDARE** e a **DIRE**:
FIGLIO DI DAVIDE Gesù,
ABBI-PIETÀ DI me!

⁴⁸ **E lo MINACCIAVANO**
numerosi.
PERCHÉ TACESSE;
MA egli **molto di più GRIDAVA**:
FIGLIO DI DAVIDE,
ABBI-PIETÀ DI me!

⁴⁹ **E FERMATOSI GESÙ** disse:
CHIAMATE lo!
E chiamano il cieco dicendogli:
Abbi-fiducia, alzati, ti chiama.

⁵⁰ **Ora** egli, gettando il suo mantello,
camminando-di-nuovo,
venne verso Gesù.

⁵¹ E rispondendogli,
Gesù **DISSE**:
CHE VUOI
CHE PER te IO FACCIA?

Il cieco **GLI DISSE**:
Rabbunì,
CHE io veda-di-nuovo!

⁵² **E GESÙ** gli disse:
Va',
la tua fede ti ha salvato!

E SUBITO VIDE-DI-NUOVO
E LO SEGUIva sulla strada.

³⁵ Ora avvenne, come si avvicinava
verso **GERICO**,

che un **CIECO**
SEDEVA LUNGO LA STRADA
chiedendo.

³⁶ Ora **SENTENDO**
UNA FOLLA attraversando,
s'informava cosa fosse questo.

³⁷ Gli annunciarono che
GESÙ il Nazareno **viene-di-la**.

³⁸ Ed esclamò **DICENDO**:
GESÙ FIGLIO DI DAVIDE
ABBI-PIETÀ DI me!

³⁹ **E** coloro che precedevano
lo MINACCIAVANO
PERCHÉ stesse-zitto;
MA egli **molto di più GRIDAVA**:
FIGLIO DI DAVIDE,
ABBI-PIETÀ DI me!

⁴⁰ Ora **FERMANDOSI GESÙ**,
ordinò che **quello** fosse condotto
verso lui.

Ora,

mentre quello si avvicinava,
gli domandò:
⁴¹ **CHE VUOI**
CHE PER te IO FACCIA?

Ora egli **DISSE**:
SIGNORE,
CHE io veda-di-nuovo!

⁴² **E GESÙ** gli disse:
Vedi-di-nuovo,
la tua fede ti ha salvato!

⁴³ **E** sull'istante **VIDE-DI-NUOVO**
E LO SEGUIva glorificando Dio.
E tutto il popolo vedendo
diede lode a Dio.

Sinossi secondo gli elementi della forma

La «forma» di un «racconto di guarigione». È formato dai seguenti elementi:

1. situazione dell'infermo; 2. incontro col taumaturgo; 3. richiesta; 4. parola che opera la guarigione;
5. sua constatazione; 6. coro finale di acclamazione.

Mt 20,29-34

Mc 10,46b-52

Lc 18,35-43

<p>²⁹ E MENTRE essi PARTIVANO DA GERICO, lo seguì UNA FOLLA numerosa.</p> <p>³⁰ Ed ecco due CIECHI SEDUTI LUNGO LA STRADA.</p> <p>SENTENDO CHE</p> <p>GESÙ passa, GRIDARONO DICENDO: ABBI-PIETÀ DI noi, [Signore] FIGLIO DI DAVIDE!</p> <p>³¹ Ora la folla li MINACCIÒ PERCHÉ TACESSERO; MA essi di più GRIDAVANO dicendo: ABBI-PIETÀ DI noi, Signore FIGLIO DI DAVIDE.</p> <p>³² E FERMATOSI GESÙ, li CHIAMÒ</p> <p>e DISSE: CHE VOLETE CHE IO FACCIA PER voi?</p> <p>³³ GLI DICONO: SIGNORE, CHE si aprano i nostri occhi!</p> <p>³⁴ Ora commosso GESÙ toccò i loro occhi.</p> <p>E SUBITO VIDEro-DI-NUOVO E LO SEGUIrono.</p>
--

<p>^{46b} E MENTRE egli PARTIVA DA GERICO e i suoi discepoli e UNA FOLLA considerevole,</p> <p>il figlio di Timeo, Bartimeo, (un) CIECO <i>chiedente</i> SEDEVA LUNGO LA STRADA.</p> <p>⁴⁷ E SENTENDO CHE</p> <p>GESÙ il Nazareno era, cominciò a GRIDARE e a DIRE: FIGLIO DI DAVIDE Gesù, ABBI-PIETÀ DI me!</p> <p>⁴⁸ E lo MINACCIAVANO numerosi. PERCHÉ TACESSE; MA egli molto di più GRIDAVA: FIGLIO DI DAVIDE, ABBI-PIETÀ DI me!</p> <p>⁴⁹ E FERMATOSI GESÙ disse: CHIAMATE lo! E chiamano il cieco dicendogli: Abbi-fiducia, alzati, ti chiama.</p> <p>⁵⁰ Ora egli, gettando il suo mantello, camminando-di-nuovo, venne verso Gesù.</p> <p>⁵¹ E rispondendogli, Gesù DISSE: CHE VUOI CHE PER te IO FACCIA?</p> <p>Il cieco GLI DISSE: Rabbunì, CHE io veda-di-nuovo!</p> <p>⁵² E GESÙ gli disse: Va', la tua fede ti ha salvato!</p> <p>E SUBITO VIDE-DI-NUOVO E LO SEGUIva sulla strada.</p>
--

<p>³⁵ Ora avvenne, come si avvicinava verso GERICO,</p> <p>che un CIECO SEDEVA LUNGO LA STRADA <i>chiedendo</i>. 1.</p> <p>³⁶ Ora SENTENDO UNA FOLLA attraversando, s'informava cosa fosse questo.</p> <p>³⁷ Gli annunciarono che GESÙ il Nazareno viene-di-la.</p> <p>³⁸ Ed esclamò DICENDO: GESÙ FIGLIO DI DAVIDE ABBI-PIETÀ DI me!</p> <p>³⁹ E coloro che precedevano lo MINACCIAVANO PERCHÉ stesse-zitto; MA egli molto di più GRIDAVA: FIGLIO DI DAVIDE, ABBI-PIETÀ DI me! 2.</p> <p>⁴⁰ Ora FERMANDOSI GESÙ, ordinò che quello fosse condotto verso lui.</p> <p>Ora,</p> <p>mentre quello si avvicinava, gli domandò: ⁴¹ CHE VUOI CHE PER te IO FACCIA?</p> <p>Ora egli DISSE: SIGNORE, CHE io veda-di-nuovo! 3.</p> <p>⁴² E GESÙ gli disse: Vedi-di-nuovo, la tua fede ti ha salvato! 4.</p> <p>⁴³ E sull'istante VIDE-DI-NUOVO E LO SEGUIva glorificando Dio. 5.</p> <p>E tutto il popolo vedendo diede lode a Dio. 6.</p>
--

LA GUARIGIONE DEI DUE CIECHI DI GERICO

Mt 20,29-34

+²⁹ E mentre andavano-fuori da Gerico, lo **ACCOMPAGNAVA** una **folla** numerosa;
 +³⁰ ed ecco due **CIECHI** **SEDUTI** lungo la strada.

: **Sentendo** che **Gesù PASSAVA**,
 - **gridarono** **dicendo**:
 • «**ABBI PIETÀ DI NOI**, [**SIGNORE**,] figlio di Davide!».

 : ³¹ La **folla** li minacciò perché **tacessero**,
 - ma essi di più **gridavano** **dicendo**:
 • «**ABBI PIETÀ DI NOI**, **SIGNORE**, figlio di Davide!».

=³² E, **FERMATOSI**, **Gesù** li chiamò *e disse*:
 • «Che cosa volete **CHE IO FACCIA PER VOI?**».

 =³³ Gli *dicono*:
 • «**SIGNORE**, **CHE SI APRANO I NOSTRI occhi!**».

+³⁴ Commososi, **Gesù** toccò loro gli *occhi*,
 + e subito **VIDERO-DI-NUOVO** e lo **ACCOMPAGNARONO**.

p. 42

Is 35,5-6

+⁵ **Allora** si apriranno gli occhi **DEI CIECHI**
 - e gli orecchi **DEI SORDI** si schiuderanno.
 +⁶ **Allora** salterà come un cervo **LO ZOPPO**,
 - e canterà la lingua **DEL MUTO**,

p. 44

LA GUARIGIONE DEL CIECO BAR TIMEO
Mc 10,46b-52

+ ^{46b} E mentre **PARTIVA** da Gerico,
. e *i suoi discepoli* *e una folla considerevole,*

+ **il FIGLIO DI TIMEO, BARTIMEO,**
. un **CIECO** chiedente **SEDEVA** lungo la **STRADA.**

:: ⁴⁷ E **sentendo** che era **Gesù** il Nazareno,
– cominciò a **gridare** *e a dire:*
 • «**FIGLIO DI DAVIDE, Gesù, ABBI PIETÀ DI ME!**»

:: ⁴⁸ E lo minacciavano **molti** perché **tacesse,**
– ma lui molto di più **gridava:**
 • «**FIGLIO DI DAVIDE, ABBI PIETÀ DI ME!**»

⁴⁹ E, fermatosi, **Gesù** disse: «*Chiamatelo.*»

E **chiamano IL CIECO** dicendogli: «Abbi fiducia, **ALZATI,** *chiama te.*»

⁵⁰ E abbandonando il suo mantello, **CAMMINANDO-DI-NUOVO,** venne verso **Gesù.**

= ⁵¹ E rispondendogli, **Gesù** **disse:**
 • «Cosa vuoi che per te **IO FACCIA?**».

= Il cieco **gli disse:**
 • «**RABBUNÌ,** che io **VEDA-DI-NUOVO.**».

= ⁵² E **Gesù** **gli disse:**
 • «Va', la tua fede **TI HA SALVATO!**».

. E subito **VIDE-DI-NUOVO** **E LO SEGUIVA** sulla **STRADA.**

IL CIECO / I CIECHI DI GERICO

Sinossi che evidenzia le composizioni di Mt e di Mc

Mt 20,29-34

Mc 10,46b-52

²⁹ E MENTRE essi PARTIVANO
DA GERICO,
lo seguì
UNA FOLLA numerosa.

³⁰ Ed ecco due CIECHI
SEDUTI LUNGO LA STRADA.

^{46b} E MENTRE egli PARTIVA
DA GERICO
e i suoi discepoli
e UNA FOLLA considerevole,

il figlio di Timeo, Bartimeo,
(un) CIECO chiedente
SEDEVA LUNGO LA STRADA.

SENTENDO CHE
GESÙ passa,
GRIDARONO DICENDO:
ABBI-PIETÀ DI noi,
[Signore] FIGLIO DI DAVIDE!

³¹ Ora la folla
li MINACCIÒ
PERCHÉ TACESSE;
MA essi di-più GRIDAVANO dicendo:

ABBI-PIETÀ DI noi,
Signore FIGLIO DI DAVIDE.

⁴⁷ E SENTENDO CHE
GESÙ il Nazareno era,
cominciò a GRIDARE e a DIRE:
FIGLIO DI DAVIDE Gesù,
ABBI-PIETÀ DI me!

⁴⁸ E lo MINACCIAVANO
numerosi.
PERCHÉ TACESSE;
MA egli molto di più GRIDAVA:

FIGLIO DI DAVIDE,
ABBI-PIETÀ DI me!

³² E FERMATOSI GESÙ,
li CHIAMÒ

E DISSE:
CHE VOLETE
CHE IO FACCIA PER voi?

³³ GLI DICONO:
Signore,
CHE si aprano i nostri occhi!

⁴⁹ E FERMATOSI GESÙ disse:
CHIAMATElo!
E chiamano il cieco dicendogli:

Abbi-fiducia, alzati, ti chiama.

⁵⁰ Ora egli, gettando il suo mantello,
camminando-di-nuovo,
venne verso Gesù.

³⁴ Ora commosso GESÙ
toccò i loro occhi!

E SUBITO VIDERO-DI-NUOVO
E LO SEGUIRONO.

⁵¹ E rispondendogli, Gesù DISSE:
CHE VUOI
CHE PER te IO FACCIA?
Il cieco GLI DISSE:
Rabbunì,
CHE io veda-di-nuovo!

⁵² E GESÙ gli disse:
Va', la tua fede ti ha salvato!

E SUBITO VIDE-DI-NUOVO
E LO SEGUIVA sulla strada

LA GUARIGIONE DEL CIECO DI GERICO

Lc 18,35-43

+ ³⁵ Avvenne, mentre **EGLI** **si avvicinava** a Gerico,
 + che **UN CIECO** **SEDEVA** lungo la strada **CHIEDENDO** (l'elemosina).

: ³⁶ Sentito **una folla** passare,
 - *s'informava*
 · **CHE COSA** era questo.
 - ³⁷ Gli *annunciarono che*
 · **GESÙ IL NAZOREO** viene.
 - ³⁸ Urlò *dicendo:*
 · «**Gesù, figlio di Davide**, **abbi-pietà di me!**».

³⁹ Quelli che precedevano *lo minacciavano* affinché **TACESSE**.
 Ora egli molto di più *gridava:* «**FIGLIO DI DAVIDE**, **abbi-pietà di me!**».
⁴⁰ Gesù fermandosi *ordinò* che glielo **CONDUCCESSERO**.

: Egli **avvicinatosi**,
 - *gli domandò:*
⁴¹ · «**CHE COSA** vuoi che io faccia per te?».
 - Egli *disse:*
 · «**SIGNORE**, che io **VEDA-DI-NUOVO**».
 - ⁴² Gesù gli *disse:*
 · «**VEDI-DI-NUOVO**, la tua fede ti ha salvato!».

+ ⁴³ E subito **VIDE-DI-NUOVO** **E SEGUIVA** lui, glorificando **DIO**.
 + E **tutto il popolo** **VEDENDO** **DIEDE** lode a **DIO**.

IL CIECO / I CIECHI DI GERICO

Sinossi che evidenzia la composizione di ciascun evangelista (p. 56)

Mt 20,29-34

²⁹ **E MENTRE** essi **PARTIVANO DA GERICO**, lo seguì **UNA FOLLA numerosa**.

³⁰ Ed ecco due **CIECHI** **SEDUTI LUNGO LA STRADA**.

SENTENDO CHE

GESÙ **passa**, **GRIDARONO DICENDO: ABBI-PIETÀ DI** noi, [Signore] **FIGLIO DI DAVIDE!**

³¹ Ora **la folla** li **MINACCIÒ PERCHÉ TACESSERO**; **MA** essi di più **GRIDAVANO** dicendo:

ABBI-PIETÀ DI noi, Signore **FIGLIO DI DAVIDE**.

³² **E FERMATOSI GESÙ**, li **CHIAMÒ**

e **DISSE: CHE VOLETE CHE IO FACCIA PER** voi?

³³ **GLI DICONO: SIGNORE, CHE** si aprano i nostri occhi!

³⁴ Ora commosso **GESÙ** toccò i loro occhi!
E SUBITO VIDE-ro-DI-NUOVO E LO SEGUIrono.

Mc 10,46b-52

^{46b} **E MENTRE** egli **PARTIVA DA GERICO** e i suoi discepoli e **UNA FOLLA considerevole**, il figlio di Timeo, Bartimeo, (un) **CIECO chiedente** **SEDEVA LUNGO LA STRADA**.

⁴⁷ **E SENTENDO CHE**

GESÙ il Nazareno era, cominciò a **GRIDARE** e a **DIRE: FIGLIO DI DAVIDE Gesù, ABBI-PIETÀ DI me!**

⁴⁸ **E lo MINACCIAVANO numerosi**. **PERCHÉ TACESSE; MA** egli **molto di più GRIDAVA: FIGLIO DI DAVIDE, ABBI-PIETÀ DI me!**

⁴⁹ **E FERMATOSI GESÙ** disse: **CHIAMATE lo!**
E chiamano il cieco dicendogli:

Abbi-fiducia, alzati, ti chiama.

⁵⁰ **Ora** egli, gettando il suo mantello, camminando-di-nuovo, venne verso Gesù.

⁵¹ E rispondendogli, Gesù **DISSE: CHE VUOI CHE PER te IO FACCIA?**
Il cieco **GLI DISSE: Rabbunì, CHE io veda-di-nuovo!**

⁵² **E GESÙ gli disse: Va', la tua fede ti ha salvato!**

E SUBITO VIDE-DI-NUOVO E LO SEGUIva sulla strada

Lc 18,35-43

³⁵ Ora avvenne, come si avvicinava verso **GERICO**, che un **CIECO SEDEVA LUNGO LA STRADA chiedendo**.

³⁶ Ora **SENTENDO UNA FOLLA** attraversando, s'informava cosa fosse questo.

³⁷ Gli annunciarono che **GESÙ il Nazareno viene-di-la**.

³⁸ Ed esclamò **DICENDO: Gesù FIGLIO DI DAVIDE ABBI-PIETÀ DI me!**

³⁹ **E** coloro che precedevano **lo MINACCIAVANO PERCHÉ** stesse-zitto; **MA** egli **molto di più GRIDAVA: FIGLIO DI DAVIDE, ABBI-PIETÀ DI me!**

⁴⁰ Ora **FERMANDOSI GESÙ**, ordinò che **quello** fosse condotto verso lui.

Ora, mentre quello si avvicinava, gli domandò:

⁴¹ **CHE VUOI CHE PER te IO FACCIA?**
Ora egli **DISSE: SIGNORE, CHE io veda-di-nuovo!**

⁴² **E GESÙ gli disse: Vedi-di-nuovo, la tua fede ti ha salvato!**

⁴³ **E** sull'istante **VIDE-DI-NUOVO E LO SEGUI**va glorificando Dio. E tutto il popolo vedendo diede lode a Dio.